

21

The Great Leader

عظیم رہنما

Words	Meanings	Words	Meanings	Words	Meanings
Personality	شخصیت	Debates	مباحثہ - تقاریر	International	بین الاقوامی
Attentively	توجہ کے ساتھ	Political	سیاسی	Proceeding	کارروائی
Scene	منظر	Rare	نایاب	Intellect	فہم
Qualities	خصوصیات	Sheer	محض	Symbol	علامت - نشانی
Purpose	مقصد	Integrity	راست بازی - سالمیت	Firm	مضبوط
Admit	ماننا - تسلیم کرنا	Resolution	عزم، ارادہ	Determination	پختہ ارادہ، مصمم ارادہ
Reality	حقیقت	Solid	ٹھوس، مضبوط	Session	اجلاس
Transform	بدل دینا	Waste	ضائع کرنا	Preside over	صدارت کرنا
Spare	فارغ - زائد	Reputation	شہرت	Instead of	کی بجائے
Outstanding	غیر معمولی	Diligence	محنت	Establish	قائم کرنا
Discipline	نظم و ضبط	Conduct	ضابطہ اخلاق	Unpurchasable	نا قابل خرید
Particularly	خصوصاً	Endeared	محبوب بنادیا	Receptive	اثر پذیر
Fearless	بے خوف، نڈر	Excellent	شاندار	Opponents	مخالفین
Audience	سامعین	Conviction	پختہ یقین	Emotions	جذبات
Testimony	ثبوت - شہادت	Argue	دلیل دینا	Principle	اصول
Admiration	تعریف	Motto	منشور - مقصد حیات	Courageous	جرات مند
Faith	عقیدہ	Decision	فیصلہ	Enable	قابل بنانا
Compromise	سمجھوتہ کرنا	Goal	مقصد	Subcontinent	برصغیر
Achieve	حاصل کرنا	Vague	مبہم، غیر واضح	Combined	مشتراکہ
Estimation	قیاس	Staunch	مضبوط	Failing health	گرتی ہوئی صحت
Majority	اکثریت	Will-power	قوت ارادی	Separate	علیحدہ
Spell bound	مسکور رکھنا	Bitterly	شدید سخت	Independent	آزاد - خود مختار
Oppose	مخالفت کرنا	State	ریاست	Emerge	ظاہر ہونا - اُبھرنا
Footsteps	نقش قدم	Despite	کے باوجود	Expression	اظہار
Magic spell	جادو کی اثر	Founded	بنیاد رکھی	Abundant	مالا مال
Code	ضابطہ	Undisputed	غیر متنازعہ	Doctrine	نظریہ
Confidence	اعتماد	In term of	کے حوالے سے	Orator	مقرر - خطیب
Festival	تہوار	Convention	اجلاس	Ideas	نظریات

Attitude	رویہ	Economic	معاشی	Defend	دفاع کرنا
Consideration	سمجھ-سوچ	Theocracy	ملائیت	Vital	اہم
Socialism	اشتراکیت	Foundation	بنیاد	Justice	انصاف
Equality	مساوات	Emphasizes	زور دیتا ہے	Initiative	پہل
Occasion	موقع	Devote	وقف کرنا	Formation	تشکیل
Academic	تعلیمی	Progress	ترقی	Flourish	بڑھنا-پھلنا
Approach	نقطہ نظر	Obligation	فریضہ	Embedded	جڑوں میں مضبوط
Beyond	بالا تر	Concept	تصور، نظریہ	Constructive	تعمیری
Jurisprudence	اصول فقہ	Wider	وسیع تر	Outlook	نقطہ نظر
Patriotism	حب الوطنی	Fundamentally	بنیادی طور پر	Limited	محدود
Rituals	رسومات	Individual	انفرادی	Educational	تعلیمی
Destiny	قسمت-منزل	Treatment	سلوک	Comity	برادری
Humanitarian	انسانیت پرستی	Nationalism	قوم پرستی	Common cause	مشترکہ مقصد
Background	پس منظر	Slumber	گہری نیند	Distinguish	اتصاف کرنا، نمایاں کرنا
Stature	مقام	Provincialism	صوبائیت	Dignified	باوقار
Vision	نقطہ نظر	Carve out	کندہ کرنا	Submerge	غرق کر دینا- ڈبو دینا
Resolve	پختہ ارادہ، مصمم ارادہ	Racialism	نسل پرستی	Religious	مذہبی
Earnest	شدید	Realistic	حقیقی		

عظیم رہنما

ترجمہ:

The 20th century honesty of purpose.

بیسویں صدی نے بین الاقوامی سیاسی منظر پر بہت سی عظیم شخصیات دیکھی ہیں۔ ان میں سے کوئی بھی ذہانت اور مقصد کی دیانت میں قائد اعظم محمد علی جناح کے برابر نہیں ہے۔

It was by sheer what he said.

یہ شخص انکی شخصیت کا اثر انکے پختہ ارادے اور اولوالعزمی کی وجہ سے تھا کہ قائد اعظم دنیا کے نقشے پر پاکستان کو کندہ کرنے کے قابل ہوئے۔ کوئی بھی چیز ہمارے قائد کو اقبال کے تصورات کو حقیقت میں بدلنے کے پختہ ارادے سے باز نہ رکھ سکی کیونکہ ہر کوئی جانتا تھا کہ قائد اعظم جو کہتے تھے اس کا ہمیشہ وہی مطلب ہوتا تھا۔

Muhammad Ali Jinnah in 1900.

محمد علی جناح سیاست میں اُس وقت داخل ہوئے جب اُن کو آل انڈیا کانگریس کے سالانہ اجلاس میں دادا بھائی نوروجی کا سیکرٹری بنایا گیا۔ جس کی صدارت دادا بھائی نوروجی نے خود کی تھی۔ جب وہ 1900 میں صدارتی مجسٹریٹ بنے تو ایک غیر معمولی وکیل کی حیثیت سے اُن کی شہرت مکمل طور پر قائم ہو چکی تھی۔

When he was was in session.

جب وہ انگلستان میں قانون کی تعلیم حاصل کر رہے تھے تو انہوں نے کبھی اپنا فارغ وقت ضائع نہیں کیا۔ اس کے بجائے وہ قانون اور دوسرے مضامین کی کتابوں کے مطالعے میں وقت گزارتے تھے۔ انہوں نے سخت محنت، نظم و ضبط اور گہرے مطالعے سے بھرپور زندگی بسر کی۔ انہوں نے عظیم شخصیتوں کی زندگیوں کا مطالعہ خاص طور پر کیا۔ جب بھی پارلیمنٹ کا اجلاس ہوتا تو وہ سیاسی مباحثوں اور کارروائیوں کو بڑی توجہ اور اشریف پذیر بن کے ساتھ سنا کرتے۔

The Quaid was of his opponents.

قائد دل و دماغ کی عظیم اور نایاب خوبیوں کے مالک تھے۔ وہ دیانتداری اور ایمانداری کی علامت تھے۔ حتیٰ کہ ان کے بدترین دشمنوں نے بھی تسلیم کیا کہ قائد کو خیرِ اندہ جاسکتا تھا۔ اس خوبی نے نہ صرف انہیں اپنے لوگوں میں ہر لحیزہ بنایا بلکہ ان کے مخالفین کی تعریف اور احترام بھی دلایا۔

Our great leader compromised over principles.

ہمارے عظیم راہنما میں اور بھی کئی عظیم خوبیاں تھیں۔ وہ نڈر اور جرأت مند تھے۔ ہر کوئی جانتا تھا کہ ان کی بات کا ہمیشہ وہی مطلب ہوتا تھا۔ جو وہ کہتے تھے۔ وہ ایک مرتبہ جو فیصلہ کر لیتے اس پر قائم رہتے چاہے ان کی راہ میں کتنی ہی مشکلات پیش آئیں۔ پاکستان کا قیام ان کے پختہ ارادے کی قوت کا ثبوت ہے۔ قائد نے کبھی بھی اصولوں پر سمجھوتہ نہ کیا۔

The motto of the Quaid, Hindu Majority.

قائد کے منشور ”اتحاد، ایمان، تنظیم“ نے مسلمانوں کو انگریز حکومت اور ہندو اکثریت کی مشترکہ اور مضبوط مخالفت کے خلاف اپنی منزل حاصل کرنے کے قابل بنایا۔
The scheme of a strong determination.

ہندوستانی برصغیر میں مسلمانوں کے لیے ایک علیحدہ وطن کا منصوبہ نہ صرف ایک خواب دکھائی دیتا تھا بلکہ ایک غیر واضح خیال تھا۔ اس کی بڑی شدید مخالفت بھی کی گئی۔ لیکن یہ قائد اعظم محمد علی جناح تھے جنہوں نے اپنے مضبوط عزم کی بدولت علامہ اقبال کے خواب کو حقیقت میں بدل دیا۔

With every day passing by his forceful arguments.

پاکستان کی جدوجہد میں ہر گزرنے والے دن کے ساتھ قائد کا مقام اپنے لوگوں کی نظروں میں بلند ہوا۔ یہ ان کی شخصیت کا جادوئی اثر تھا جس کی بنا پر وہ برصغیر کے مسلمانوں کے سب سے زیادہ طاقتور اور غیر متنازعہ راہنما کی حیثیت سے ابھرے۔ مسلمانوں کو ہندوؤں اور انگریزوں کی حکمرانی سے آزاد کرانے کے لئے انہوں نے اپنی گرتی ہوئی صحت کے باوجود دن رات سخت محنت کی لیکن وہ اعتماد اور قوتِ ارادی کی دولت سے مالا مال تھے۔ وہ ایک شاندار مقرر تھے جو اپنے سامعین کو گھنٹوں سحر انگیز رکھ سکتے تھے۔ انہوں نے مسلمانوں کے لئے ایک علیحدہ ریاست کے مقدمہ میں ایسی ماہر اندازِ زبان میں دلائل دیے کہ ان کے مخالفین ان کے مضبوط دلائل کے قائل ہو گئے۔

"The demand for a separate are all very different".

ہندوستان کے مسلمانوں کے لیے علیحدہ وطن کا مطالبہ ان کے اُن سیاسی اور ثقافتی شناخت کے گہرے جذبات کا اظہار تھا جس کی جڑیں مدینہ کی ریاست کی بنیاد میں مضبوطی سے جڑی ہوئی تھیں جس کی بنیاد پیغمبر محمدؐ نے رکھی۔ قائد اعظم اسلام کا بطور ”ضابطہ حیات“ واضح تصور رکھتے تھے۔ انہوں نے ایک صحافی پورے لکھنؤ کو ایک انٹرویو میں کہا ”اسلام نہ صرف ایک مذہبی عقیدہ ہے بلکہ روزمرہ زندگی میں ہر اہم چیز کے لیے ایک مکمل ضابطہ اخلاق ہے۔ جو کہ ہماری تاریخ، ہمارے قوانین، ہماری فقہ ہے۔ ان تمام چیزوں میں ہمارا نقطہ نظر نہ صرف ہندوؤں سے بنیادی طور پر مختلف ہے بلکہ متضاد ہے۔ زندگی میں کوئی ایسی چیز نہیں جو ہمیں اکٹھا کرتی ہو۔ ہمارے نام، ہمارا لباس، ہماری خوراک، ہمارے تہوار، ہماری رسومات یہ سب بالکل مختلف ہیں۔ ہماری اقتصادی زندگی، ہمارے تعلیمی نظریات، عورتوں سے ہمارا سلوک، جانوروں سے ہمارا رویہ اور ہماری انسانی بھلائی سے متعلق سوچ سب بہت مختلف ہیں۔“

Addressing a Muslim League your economic life"?

مسلم لیگ کے جلسہ سے خطاب کرتے ہوئے قائد نے فرمایا ”ہم کس چیز کیلئے لڑ رہے ہیں؟ ہمارا مقصد کیا ہے؟ یہ ملانیت نہیں۔ نہ ہی ملائی ریاست ہے۔ مذہب ہمارے ہاں موجود ہے اور یہ ہمیں عزیز ہے۔ دوسری چیزیں بھی ہیں جو بہت اہم ہیں۔ ہماری سماجی زندگی ہماری اقتصادی زندگی اور سیاسی طاقت کے بغیر آپ اپنے عقیدہ اور اپنی اقتصادی زندگی کا دفاع کیسے کر سکتے ہیں؟“

"Pakistan should be based Chittagong in March, 1948.

قائد نے مارچ 1948ء میں چٹاگانگ کے مقام پر تقریر کرتے ہوئے فرمایا ”پاکستان کی بنیاد سماجی انصاف اور اسلامی اکثریت کی یقینی بنیادوں پر ہونی چاہیے جو انسانی بھائی چارے اور برابری پر زور دیتی ہے۔“

The Quaid-e-Azam took great interest parents and to the state".

قائد اعظم نے مسلم سٹوڈنٹس فیڈریشن کی تشکیل اور ترقی میں بڑی دلچسپی لی۔ پاکستان کے معروض وجود میں آنے کے بعد طلباء کی تعلیم تھی۔ ”اب جبکہ آپ نے اپنا مقصد حاصل کر لیا ہے، آپ کی اپنی حکومت اور ایک ملک ہے جو آپ کی ملکیت ہے اور جس میں آپ آزاد انسانوں کی طرح رہ سکتے ہیں تو آپ کی ذمہ داریاں اور آپ کا سیاسی، سماجی اور اقتصادی مسائل کے بارے میں رویہ بھی لازماً تبدیل ہو جانا چاہیے۔ آپ سے درکار فرائض یہ ہیں کہ اپنے اندر نظم، کردار، پھل کرنے اور پختہ تعلیمی پس منظر کا احساس پیدا کریں۔ آپ کو پوری دلچسپی کے ساتھ اپنے آپ کو اپنی تعلیم کے لیے وقف کرنا چاہیے۔ کیونکہ یہ آپ کے اپنے لیے، آپ کے والدین کے لیے اور ریاست کے لیے آپ کا پہلا فرض ہے۔“

In his address to the students efforts to improve it"

اپریل 1948ء میں اسلامیہ کالج پشاور کے طلباء سے خطاب کرتے ہوئے آپ نے فرمایا۔ ”یاد رکھیں کہ آپ کی حکومت آپ کے ایسے باغ کی طرح ہے جو اس طرح پھیلتا پھولتا ہے جس طرح آپ اس کی دیکھ بھال کرتے ہیں۔ اور وہ کوششیں جو آپ اس کی بہتری کے لیے کرتے ہیں۔ اسی طرح آپ کی حکومت بھی آپ کی محبت الوطن، ایماندارانہ اور تعمیری کوششوں سے پھل پھول سکتی ہے جو آپ اس کی بہتری کے لیے کرتے ہیں۔“

"You must learn to distinguish ourselves comes next".

آپ کو اپنے صوبے کیلئے محبت اور مجموعی طور پر ملک کیلئے محبت اور فرض کے درمیان فرق کرنا لازمی طور پر سیکھنا چاہیے۔ ملک کیلئے ہمارا فرض ہمیں صوابیت سے ایک مرحلہ آگے لے جاتا ہے۔ یہ ہم سے اپنے وسیع نقطہ نظر اور حب الوطنی کے عظیم احساس کا مطالبہ کرتا ہے۔ ریاست کیلئے ہمارا فرض اکثر تقاضا کرتا ہے کہ ہم مشترکہ مقصد اور مشترکہ بھلائی کیلئے اپنے انفرادی اور صوبائی مفادات قربان کرنے کیلئے تیار رہیں۔ ریاست کیلئے ہمارا فرض ہمارے صوبے، ضلع، قصبے، ہمارے گاؤں اور خود ہمارے اپنے متعلق فرض سے پہلے آتا ہے۔ "Remember we are building united and strong nation".

"یاد رکھیں ہم ایک ایسی ریاست تعمیر کر رہے ہیں جو ساری اسلامی دنیا کی قسمت کو بنانے میں ایک اہم کردار ادا کرنے والی ہے۔ اس لئے ہمیں ایک وسیع تر نقطہ نظر کی ضرورت ہے جو صوابیت، محدود قومیت اور نسل پرستی کی تمام حدود سے عبور کرے۔ ہمیں حب الوطنی کا ایک ایسا جذبہ پیدا کرنا چاہیے جو ہمیں ایک متحد اور مضبوط قوم میں باندھ دے۔ "That is the only way Islam and Pakistan".

یہی واحد طریقہ ہے جس سے ہم اپنی منزل حاصل کر سکتے ہیں۔ اپنی جدوجہد کی منزل، وہ منزل جس کے لیے لاکھوں مسلمانوں نے اپنی زندگیاں اسلام اور پاکستان کی خاطر قربان کر دی ہیں۔

The Quaid's motto, comity of nations.

قائد کا منشور ”کام، کام اور کام“ ہمیں خواب غفلت سے جگانے اور قومی منزل کے حصول کے لیے سخت محنت کرنے کے لیے ایک آواز ہے۔ یہ ہر پاکستانی کی شدید خواہش ہے۔ کہ وہ پاکستان کو وہ مقام حاصل کرتے ہوئے دیکھے جس کا خواب ہمارے عظیم راہنما قائد اعظم نے دیکھا تھا۔ ہم سب قائد کے سنہری اصولوں پر عمل کرنے کی کوشش کرنی چاہیے جو انہوں نے قوم کو دیے۔ اور ان کے نقش قدم پر چلنا چاہیے۔ اور اس طرح اقوام عالم کے درمیان پاکستان کیلئے باعزت اور عظیم مقام حاصل کرنا چاہیے۔

EXERCISES

Answer the following questions.

i. What is the meaning of the Quaid's motto?

Ans: The meaning of the Quaid's motto is that we should be united, have faith in our God, be disciplined as a nation and we should work hard for the progress and prosperity of country.

ii. What did the Quaid say in an interview to Beverly Nicholas?

Ans: The Quaid said in an interview to Beverly Nicholas, "Islam is not only a religious doctrine but a realistic code of conduct in terms of everyday and everything important in life --- our history, our laws and our jurisprudence....."

iii. What did he say while addressing a Muslim League convention?

Lahore Board 2010 Group I

Ans: While Addressing a Muslim League Convention, the Quaid said, "What are we fighting for? What are we aiming at? It is not a theocracy, nor a theocratic state. Religion is there and it is dear to us. There are other things which are very vital: our social life, our economic life: and without political power, how can you defend your faith and your economic life?"

iv. How can we make Pakistan great?

Ans: We can make Pakistan great by working hard and following the footsteps of our Quaid.

v. What is the role of the students in the progress of our country?

Ans: The role of the students in the progress of our country is that they should develop a sound sense of discipline, a good character with a solid academic background. They should devote themselves to their studies. In this way, they can play an active role in the progress of their country.

vi. What advice did the Quaid give to the Muslim Students Federation?

Ans: The Quaid advised the Muslim Students Federation that they should change their approach to the political, social and economic problems and devote themselves wholeheartedly to their studies.

vii. Give a sketch of Quaid-e-Azam as a great leader?

Ans: Quaid-e-Azam was a great leader of Pakistan. He had an impressive personality. He was a man of strong determination. He had rare qualities of head and heart. He always meant what he said. He was courageous and fearless. He was unpurchasable. His motto was unity, faith and discipline. He was a true Muslim.

Additional Questions.

i. When was Muhammad Ali Jinnah made secretary of Dadabhai Naoroji?

Ans: He was made the secretary of Dadabhai Naoroji in the annual session of the All-India Congress which was presided over by Dadabhai himself.

ii. When was Muhammad Ali Jinnah made Presidency Magistrate?

Ans: He was made presidency magistrate in 1900.

iii. How did he lead his life in England?

Ans: He led a life of diligence, discipline and deep study in England.

iv. What did his worst enemies admit?

Ans: They admitted that he was unpurchasable.

Change the following passage into the present tense.

The Quaid was a man of great and rare qualities of head and heart. He was a symbol of integrity and honesty. Even his worst enemies admitted that the Quaid was unpurchaseable. This quality not only endeared him to his own people but also won him the respect and admiration of his opponents.

Ans: The Quaid is a man of great and rare qualities of head and heart. He is a symbol of integrity and honesty. Even his worst enemies admit that the Quaid is unpurchasable. This quality not only endears him to his own people but also wins him the respect and admiration of his opponents.

Fill in the blanks with suitable prepositions: for, to, with, up, into,

i. Even a child knows that a muslim stands _____ Pakistan.

ii. You will agree _____ me.

iii. You must devote yourself _____ your studies.

iv. We have _____ mould our people _____ a well organized and solid nation.

v. If you want to build _____ yourself _____ a nation _____ God's sake give _____ this provincialism.

Match the words similar in meaning in List 'A' with 'B' and write the answer in 'C'.

	List 'A'	List 'B'	List 'C'
(i)	Create	Liberty	
(ii)	Separate	Make something new	
(iii)	Fundamental	Energetic	
(iv)	High	Respect	
(v)	Active	Tall	
(vi)	Freedom	Basic	
(vii)	Famous	Well known	
(viii)	Honour	Apart	

Make nouns from the following words.

Words	Nouns	Words	Nouns
Achieve	Achievement	Create	Creation
Youthful	Youth/youthfulness	Destroy	Destruction
Advise	Advice	Strong	Strength
Happy	Happiness	Provincial	Provincialism, Province
Live	Life	Political	Politics
Social	Socialism	Develop	Development

Complete the spellings of the following words.

- | | | |
|---------------------|------------------|-------------------|
| i. Internat_onal | ii. A_tentively | iii. Proc_eding |
| iv. Det_rmination | v. Transf_rm | vi. R_putation |
| vii. Particu_arly | viii. Opp_nents | ix. Con_iction |
| x. Con_idence | xi. Empha_izes | xii. Hum_nitarian |
| xiii. Considera_ion | xiv. Natio_alism | xv. Provinci_lism |
| xvi. Purp_se | xvii. Secret_ry | xviii. Rec_ptive |
| xix. Int_grity | xx. Symb_l | xxi. F_deration |
| xxii. Econom_c | xxiii. Brit_sh | xxiv. Abund_nt |
| xxv. Doctrin_ | | |

Use the following words in your own sentences.

Words	Meanings	Sentences
Carve out	نقش کرنا	The Quaid carved out Pakistan on the map of the world.
Outstanding	نمایاں	My friend is an outstanding lawyer.
Keep back	ہٹانا	Nothing can keep me back from going there.
Attentively	توجہ سے	Salma listened to the lecture attentively.
Stand by	ساتھ دینا	I shall stand by you through thick and thin.
Spell bound	مکھور	The speaker kept the audience spell bound.
Integrity	راست بازی	My teacher is a symbol of integrity.
Political	سیاسی	The Quaid was a great political leader.
Honesty	ایمانداری	Honesty is the best policy.
Head & Heart	دل و دماغ	Ammar has rare qualities of head and heart.
Look after	تعمیرداشت کرنا	Parents look after their children.
Act upon	عمل کرنا	We should act upon our teacher's advice.
Outlook	نقطہ نظر	Our outlook is fundamentally different.
Symbol	علامت	Our national flag is a symbol of unity.
Principles	اصول	The Quaid was a man of principles.
Worst	بدترین	Even the worst enemies of the Holy Prophet (SAW) praised his conduct.

Spare time	فارغ وقت	The Quaid never wasted any spare time.
Freedom	آزادی	The people of Kashmir want freedom.
Excellent	عمدہ	My younger brother is an excellent orator.
Receptive mind	جلد اثر قبول کرنے والا ذہن	All the students listened to the lecture with receptive minds.

Answers

Fill in the blanks.

- i. for ii. with iii. to iv. to, into v. up, into, for, up

Match List 'C'.

- i. Make something new ii. Apart iii. Basic iv. Tall v. Energetic
vi. Liberty vii. Well known viii. Respect

Missing Letters.

- i. i ii. t iii. e iv. e v. o vi. e
vii. l viii. o ix. v x. f xi. s xii. a
xiii. t xiv. n xv. a xvi. o xvii. a xviii. e
xix. e xx. o xxi. e xxii. i xxiii. i xxiv. a
xxv. e